

Porównanie tłumaczeń Dzieje 22:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Podszeǳszy zaś trybun powiedział mu mów mi czy ty Rzymianin jesteś zaś powiedział tak
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Chiliarcha zbliżył się zatem i zapytał: Powiedz mi, czy ty jesteś Rzymianinem? A on na to: Tak.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Podszeǳszy zaś tysięcznik powiedział mu: "Mów mi, ty Rzymianinem jesteś?" Ten zaś mówił, "Tak".
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Podszeǳszy zaś trybun powiedział mu mów mi czy ty Rzymianin jesteś zaś powiedział tak
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dowódca przyszeǳł zatem do Pawła i zapytał: Powiedz mi, czy ty jesteś Rzymianinem? Tak — odpowiedział.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dowódca podszeǳł i zapytał go: Powiedz mi, czy ty jesteś Rzymianinem? A on odpowiedział: Tak.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A przystąpiwszy hetman, rzekł mu: Powiedz mi, jeśliś ty jest Rzymianinem? A on rzekł: Tak jest.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A przystąpiwszy Tysięcznik, rzekł mu: Powiedz mi, jeśliś ty jest Rzymianin? A on rzekł: Tak jest.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Trybun przyszeǳł i zapytał go: Powiedz mi, czy ty jesteś Rzymianinem? A on odpowiedział: Tak.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dowódca zaś podszeǳł i rzekł do niego: Powiedz mi, czy ty jesteś obywatelem rzymskim? A on odrzekł: Tak jest.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy trybun przyszeǳł i zapytał go: Powiedz mi, czy ty jesteś Rzymianinem? On odpowiedział: Tak.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy dowódca zbliżył się i zapytał: „Powiedz mi, jesteś Rzymianinem?”. „Tak!” - odpowiedział.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Podszeǳł dowódca i zapytał go: „Odpowiedz mi! Czy ty jesteś obywatelem rzymskim?”. On odrzekł: „Tak”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Dowódca zbliżył się do Pawła i zapytał: - Mów, czy to prawda, że jesteś Rzymianinem? - Tak jest - odpowiedział.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Trybun zbliżył się do niego i zapytał: Powiedz mi, czy ty jesteś obywatelem rzymskim?’ A on odpowiedział: ’Tak’.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Наблизившись, тисяцький сказав йому: Скажи мені, чи ти римлянин? Він відказав: Так.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś tysiącznik podszedł i mu powiedział: Powiedz mi, czy ty jesteś Rzymianinem? Więc rzekł: Tak.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Trybun przyszedł i powiedział do Sza'ula: "Powiedz, jesteś obywatelem rzymskim?". "Tak" - odrzekł.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż dowódca wojskowy podszedł i rzekł do niego: "Powiedz mi: Czy jesteś Rzymianinem?" On rzekł: "Tak".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Dowódca podszedł więc do Pawła i zapytał: — Naprawdę jesteś Rzymianinem? —Tak—odparł Paweł.